

# A LIÇÃO DOS CLÁSSICOS EM CAMILO CASTELO BRANCO



UNIVERSIDADE  
CATÓLICA  
PORTUGUESA

BRAGA



Faculdade de Filosofia e Ciências Sociais  
Universidade Católica Portuguesa | Braga

Congresso  
Internacional

12  
13  
14 Abril 2018





**CATOLICA**  
FACULDADE DE FILOSOFIA E CIÊNCIAS SOCIAIS

---

BRAGA

## Congresso Internacional

# A LIÇÃO DOS CLÁSSICOS EM CAMILO CASTELO BRANCO

**Braga e S. Miguel de Seide, 12, 13 e 14 de Abril de 2018**

**Faculdade de Filosofia e Ciências Sociais da UCP – Braga, Colunata do Bom Jesus  
e Centro de Estudos Camilianos – S. Miguel de Seide, V. N. de Famalicão**



UNIVERSIDADE  
CATOLICA  
PORTUGUESA

---

BRAGA

**FCT** Fundação para a Ciência e a Tecnologia  
MINISTÉRIO DA CIÊNCIA, TECNOLOGIA E ENSINO SUPERIOR



**CATOLICA**  
CEFH - CENTRO DE ESTUDOS  
FILOSÓFICOS E HUMANÍSTICOS

---

BRAGA

## Comissão Científica

### **Annabela Rita**

Universidade de Lisboa

### **Carlos Paulo Martínez Pereira**

Universidade da Coruña

### **Carlos Reis**

Universidade de Coimbra

### **Cristina de Sousa Pimentel**

Universidade de Lisboa

### **Elias J. Torres Feijó**

Universidade de Santiago de Compostela

### **Ernesto Rodrigues**

Universidade de Lisboa

### **Isabel Pires de Lima**

Universidade do Porto

### **Ivo Castro**

Universidade de Lisboa

### **José Pedro Serra**

Universidade de Lisboa

### **Juan M. Carrasco González**

Universidade de Extremadura

### **Margarida Maria dos Reis Braga Neves**

Universidade de Lisboa

### **Maria Alzira Seixo**

Universidade de Lisboa

### **Marie-Christine Pais Simon**

Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3

### **Mário Garcia, S. J.**

Universidade Católica Portuguesa - Braga

### **Paulo Motta Oliveira**

Universidade de São Paulo

### **Serafina Martins**

Universidade de Lisboa

### **Sérgio Paulo Guimarães Sousa**

Universidade do Minho

## Conferencistas convidados

**Annabela Rita**

Universidade de Lisboa

**José Pedro Serra**

Universidade de Lisboa

**Elias J. Torres Feijó**

Universidade de Santiago de Compostela

**Maria Manuela Brito Martins**

Universidade Católica Portuguesa - Porto

**Marie-Christine Pais Simon**

Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3

**Paulo Motta Oliveira**

Universidade de São Paulo

## Comissão Organizadora

**Ana Paula Pinto**

**António Maria Martins Melo**

**Arturo Diaz**

**Conceição Brandão**

**João Amadeu Silva**

**João Paulo Braga**

**José Cândido de Oliveira Martins**

**José Manuel de Oliveira**

**Maria José Lopes**

**Varico Pereira**

## Secretariado

**Artur Alves**

**Manuela Taveira**

**Orquídea Lago**

**Simão Sá**

## Organização

Grupo de Investigação *Memória e Diálogos Literários*, do Centro de Estudos Filosóficos e Humanísticos (CEFH), da Faculdade de Filosofia e Ciências Sociais – UCP, Braga.

## Apoios

**Academia Lusófona Luís de Camões**

**Câmara Municipal de Braga**

**Câmara Municipal de Vila Nova de Famalicão**

**Casa-Museu de Camilo Castelo Branco**

**CLEPUL – Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias**

**Confraria do Bom Jesus do Monte**

**Diário do Minho**

**Instituto Fernando Pessoa**

**Instituto Europeu de Ciências da Cultura Padre Manuel Antunes**

**Observatório da Língua Portuguesa**

**Sociedade Histórica da Independência de Portugal**

## Contactos

**E-mail:** [paisagemeliteratura@braga.ucp.pt](mailto:paisagemeliteratura@braga.ucp.pt)

**URL:** <http://braga.ucp.pt/paisagemeliteratura/>

## Apresentação e linhas temáticas

A extensa obra de Camilo Castelo Branco, sobretudo a narrativa ficcional, tem sido objecto de diversas abordagens temáticas e estudada a partir de múltiplas perspectivas, nomeadamente a literária, a histórica, a cultural e a sociológica. No entanto, pela sua enorme riqueza e complexidade, ainda carece de outras visões renovadoras.

Um dos domínios em que a obra do autor de S. Miguel de Seide não tem sido analisada como merece é o das fontes clássicas que constantemente afloram e enriquecem a sua escrita. De facto, a obra literária deste grande clássico de Oitocentos constitui um vasto repositório de matrizes clássicas, actualizando assim a presença da Antiguidade greco-latina: “Não faltam nas novelas de Camilo citações, às vezes infiéis, de clássicos latinos (...). Não faltam alusões, mais ou menos justas, em regras sóbrias” (Jacinto do Prado Coelho).

Face a esta lacuna dos estudos camilianos, consideramos muito oportuno estudar as diversas formas de pervivência da herança clássica na obra de Camilo Castelo Branco, abarcando a multiplicidade das formas, registos e funções que esse actuante diálogo com as literaturas greco-latinas reveste no universo camiliano. Pela boca de uma heroína romântica, lê-se em *A Filha do Arcediago*: “Eu faço versos; a musa favorece-me: o Pégaso voa comigo à apolínea fonte e converso com os deuses na Castália”.

Centrando-nos na relação privilegiada de Camilo Castelo Branco com a Antiguidade Clássica, propomo-nos investigar essa relação prolongada e fecunda, desvendando alguns caminhos de releitura da sua obra, através da valorização da memória e do diálogo que assiduamente o escritor explora com essa viva tradição. Escreveu, a propósito, o Prof. Américo da Costa Ramalho: “com o estudo das citações latinas e das alusões às literaturas grega e romana que se lêem nos seus livros podia escrever-se um trabalho de algumas centenas de páginas”. Dentro de um horizonte intertextual e comparatista, entre outras manifestações da “lição dos clássicos gregos e latinos” (*A Queda dum Anjo*), sobressaem modos e processos bem diversos de diálogo com o legado clássico, com destaque para os seguintes tópicos: revisitação de narrativas míticas, reutilização de *topoi* e de *exempla*, reescrita de temas e motivos, composição de personagens, formas de intertextualidade (da citação à alusão), ambivalência de registos – da *auctoritas* à paródia, funções da cultura e da literatura greco-latina, cultura clássica, valores e mundividência, os professores e estudantes de Latim e imagens do Bom Jesus do Monte.

## ≈ PROGRAMA ≈

### Quinta-feira, 12 de Abril

08.30 | Entrega de documentação. Últimas inscrições.

09.00 | Sessão de Abertura: Auditório Isidro Alves.

09.15 | Sessão Plenária I (*Auditório Isidro Alves*)

**Moderadora:** Maria José Ferreira Lopes

- **Elias J. Torres Feijó** – Universidade de Santiago de Compostela:  
*Camilo, informante privilegiado.*

10.30 | Café

11.00 | Sessão Plenária II (*Auditório Isidro Alves*)

**Moderador:** João Amadeu de Oliveira Carvalho da Silva

- **Ana Paula Pinto** – Universidade Católica Portuguesa, Braga:  
*Camilo e os Clássicos: mais um casamento feliz.*
- **Joana Jacinta** – Universidade Católica Portuguesa, Braga:  
*Alguns aspectos semântico-pragmáticos das construções de ter constantes em “Eusébio Macário” e “A Corja”, de Camilo Castelo Branco.*
- **Mário Mesquita** – Universidade do Porto:  
*Terpsicore e a renega do peixe frito. O Porto antes da Regeneração, entre a Civilização e as “doutrinas da estupidez”.*

14.30 | **Sessão Plenária III** (*Auditório Isidro Alves*)

**Moderadora:** Ana Paula Pinto.

- **Mário Garcia** – Universidade Católica Portuguesa, Braga:  
*Medusa, Circe e outras divindades... A propósito de "Uma viscondessa que não era (episódio das podridões modernas)", in "Noites de Insónia" (1874).*

15.15 | **Café**

15.30 | **Sessão Plenária III** (*Auditório Isidro Alves*)

**Moderadora:** Maria José Ferreira Lopes

- **Cristina Maria Abranches Guerreiro** – Universidade de Lisboa:  
*Citações da literatura latina em "A Queda de um Anjo".*
- **J. Filipe Ressurreição** – Universidade de Lisboa:  
*A "hamartía" na obra de Camilo Castelo Branco.*
- **Ricardo Nobre** – Universidade de Lisboa:  
*"O que então conscienciosamente escrevi": Camilo Castelo Branco sobre a crítica de poesia.*
- **Artur Diaz** – Universidade Católica Portuguesa, Braga:  
*A vida no "Amor de Perdição": a religião do amor e o trágico.*

17.00 | **Café**

17.30 | **Sessão Plenária I** (*Auditório Isidro Alves*)

**Moderador:** José Cândido de Oliveira Martins.

- **Maria Cristina Pais Simon** – Universidade Sorbonne Nouvelle – Paris 3:  
*Tragicamente mulheres: as personagens femininas na novela camiliana.*

## Sexta-feira, 13 de Abril

### 09.30 | Sessão Plenária I *(Colunata do Bom Jesus)*

**Moderador:** António Maria Martins Melo.

- **Maria Manuela Brito Martins** – Universidade Católica Portuguesa, Porto:  
*Os elementos clássicos e filosóficos na obra de Camilo.*

### 10.30 | Café

### 11.00 | Sessão Plenária III *(Colunata do Bom Jesus)*

**Moderadora:** Ana Paula Pinto

- **Ana Lúcia Curado** – Universidade do Minho:  
*Entre Deus e o amor. Reflexos clássicos em “O Olho de Vidro” e “A Bruxa do Monte Córdova”.*
- **Maria José Ferreira Lopes** – Universidade Católica Portuguesa, Braga:  
*O mundo clássico como recurso fundamental da ironia romântica em “Vinte horas de liteira”.*

### 12.00 | Sessão Plenária I *(Colunata do Bom Jesus)*

**Moderadora:** Maria José Ferreira Lopes

- **Annabela Rita** – Universidade de Lisboa:  
*Camilo e o Cânone.*

### 14.30 | Sessão Plenária I *(Colunata do Bom Jesus)*

**Moderador:** João Amadeu de Oliveira Carvalho da Silva

- **Alba Valéria Niza Silva** – Universidade Estadual de Montes Claros – UNIMONTES, Brasil:  
*Camilo Castelo Branco e Shakespeare: confluências e dissonâncias em “Amor de Perdição”.*
- **José Cândido de Oliveira Martins** – Universidade Católica Portuguesa, Braga:  
*Intertexto clássico na escrita das “Novelas do Minho”: natureza e funcionalidade.*

15.30 | **Café**

16.00 | **Sessão Plenária I** (*Colunata do Bom Jesus*)

**Moderador:** José Cândido de Oliveira Martins

- **Paulo Motta Oliveira** – Universidade de São Paulo, Brasil:  
*Desdobramentos de Ulisses: o último senhor de Niñaes e outros retornados na ficção camiliana.*

**Sábado, 14 de Abril**

09.30 | **Sessão Plenária II** (*Centro de Estudos Camilianos*)

**Moderadora:** Ana Paula Pinto

- **Sérgio Guimarães de Sousa** – Universidade do Minho:  
*Os clássicos de um clássico. Sobre “A Queda dum Anjo”.*
- **João Paulo Braga** – Universidade Católica Portuguesa, Braga:  
*Os clássicos nas margens da ficção camiliana.*

10.15 | **Café**

10.45 | **Sessão Plenária I** (*Centro de Estudos Camilianos*)

**Moderador:** António Maria Martins Melo

- **José Pedro Serra** – Universidade de Lisboa:  
*avvv.*

11.30 | **Visita à Casa-Museu de Camilo**

## ≈ RESUMOS ≈

(Por ordem alfabética do primeiro nome)

- **Alba Valéria Niza Silva** – Universidade Estadual de Montes Claros – UNIMONTES, Brasil (albavniza@yahoo.com.br):

*Camilo Castelo Branco e Shakespeare: confluências e dissonâncias em “Amor de Perdição”.*

Segundo Culler, “A identidade é o produto de uma série de identificações parciais, nunca completadas.” (1999, p. 112). Escritores de ontem dialogam com escritores de hoje e dialogarão com os que ainda nascerão. Visões do mundo, escolhas estéticas, assuntos, estilos, tons. As aproximações ou confluências são múltiplas. Não existe autor que não converse suas intimidades com outras várias. A partir dessa visão, será analisada a obra camiliana “Amor de Perdição”, pelo viés comparativo, acreditando-se que o referido romance dialoga com a tragédia clássica “Romeu e Julieta”, do bardo inglês William Shakespeare, corroborando a ideia de Ricardo Piglia de que: “Tudo é de todos, a palavra é coletiva e anônima.” (1994, p. 60).

Sem sombra de dúvidas, “Amor de Perdição” pode receber o título de a mais importante novela passionnal de Camilo Castelo Branco, também por representar o ponto mais alto das novelas românticas lusitanas, traçando, ainda, um painel da sociedade portuguesa no momento em que chegavam ao país ecos da Revolução Francesa e da expansão napoleônica.

- **Ana Lúcia Curado** – Universidade do Minho (alcurado@ilch.uminho.pt ou alcurado@gmail.com):

*Entre Deus e o amor. Reflexos clássicos em “O Olho de Vidro” e “A Bruxa do Monte Córdova”.*

Esta comunicação pretende realçar os aspectos técnicos e criativos de inspiração clássica que terão orientado a ficção camiliana nas duas obras referenciadas. A obra camiliana tem por base uma composição de tradição clássica, embora procure enquadrar as tendências inovadoras do realismo e do naturalismo. Nas suas novelas e romances, destacam-se sobretudo amores sofridos, condicionados por familiares, inimigos e figuras próximas ao par amoroso. A visão do amor abençoado restringe-se, em exclusivo, ao par amoroso. Neste espaço de afetos contraditórios e dissonantes, um conjunto de mulheres e homens movimentam-se entre o bem e o mal, ao modo clássico, entre um ambiente divino ora penalizador, ora apaziguador.

- **Ana Paula Pinto** – Universidade Católica Portuguesa, Braga (appinto@braga.ucp.pt):

*Camilo e os Clássicos: mais um casamento feliz.*

Em 1861 – coincidindo com a fase em que a justiça o iliba do crime de adultério, e assume em liberdade o início da vida conjugal com Ana Plácido – Camilo Castelo Branco procedeu no Porto à primeira edição da série ficcional *Doze Casamentos Felizes*; pelo testemunho autobiográfico do autor, sabemos que várias das breves narrativas ( “historinhas”, como lhes chama com indistinta ironia) tinham sido produzidas na Cadeia da Relação do Porto, onde expiara o arroubo passionnal, concebendo o orgulho “de

ter nelas imaginado a vida como ela podia ser, sem desbarato do divino engenho que bafejou o lodo dos corações” (*Memórias do Cárcere*, 1881: 127)

Distinguindo-se de outros núcleos narrativos da produção camiliana, que reflectem mais ou menos convencionalmente, sob a velatura da sentimentalidade romântica ou da cientificidade naturalista, as estruturas da sociedade portuguesa oitocentista, tradicionalmente instituída sobre vínculos matrimoniais impostos por conveniência, ou amores tragicamente contrariados por desigualdades sociais, a colecção narrativa insiste, como factor de unidade temática, na indiscutível felicidade doméstica fundamentada no amor conjugal, correspondido e legitimado na moldura legal do matrimónio.

Sem dispensar ao enquadramento narrativo, sempre permeado de uma provocatória ambiguidade jocosa, os excessos caricaturais tipificados na extensa galeria das personagens, e no surpreendente irromper das peripécias cómicas, a série ficcional, explicitamente configurada como um projecto morigerador de função edificante (*cf.* a primeira inscrição epigráfica de Legouvé), aposta também na reincidência obsidiante de citações e ecos clássicos greco-romanos, quer míticos, quer literários, quer históricos. É a leitura simbólica dessas referências da Antiguidade Clássica que nos propomos fazer com a nossa comunicação.

➤ **Annabela Rita** – Universidade de Lisboa (annabela.rita@gmail.com):

*Camilo e o Cânone.*

Folheando algumas obras de Camilo e recorrendo a alguns exemplos estratégicos, esta comunicação pretende observar de que modo a sua escrita se relaciona com o Cânone literário, buscando nele figuras, esquemas e tópicos que reconfigura em função da lógica do seu universo ficcional, e perscrutará, também, o modo como a pena camiliana oscila entre a modelização da retórica ficcional e a sua subversão.

➤ **António Augusto Nery** – Universidade Federal do Paraná, UFPR (gutoner@hotmai.com):

*Camilo e a “Divindade de Jesus”*

Dentre as várias menções diretas e indiretas feitas a Jesus Cristo, ao Cristianismo e à Igreja Católica nas obras de Camilo Castelo Branco (1825-1890), *Divindade de Jesus* (1865) é, sem dúvidas, a principal narrativa camiliana em que tais temáticas, e outras questões correlatas a elas, são alvos de atenção por parte do escritor. De acordo com afirmações contidas em uma carta enviada ao Visconde D’Azevedo, que comumente precede o texto da obra em várias edições, Camilo propõe que sua narrativa constitui-se uma espécie de resposta a obras críticas que colocaram em dúvida a condição divina de Jesus, citando especialmente *Vie de Jésus* (1863), de Ernest Renan (1823-1892). Para além de apresentar as principais características de *Divindade de Jesus*, o objetivo deste trabalho é averiguar em que medida Camilo lida com o pensamento (anti)clerical e (anti)religioso oitocentista, fomentado pela publicação de diversas exegeses bíblicas em torno da figura de Jesus Cristo, entre as quais *Vie de Jésus* é um dos exemplos mais contundentes.

➤ **Artur Diaz** – Universidade Católica Portuguesa (arturodiaz@live.com.pt):

*A vida no “Amor de Perdição”: a religião do amor e o trágico.*

Esta comunicação, focalizada na novela passiona *Amor de perdição*, pretende perceber o modo como a Vida dos afectos passionais se exprime e circula, contagiando as suas personagens angulares: Teresa, Simão e Mariana.

Para tal, a nossa compreensão da Vida pensa também a *religião do amor* e a metafísica do trágico, passando pela ancoragem dos conceitos de desejo e devir na ontologia de Gilles Deleuze. Concretamente, interessa-nos determinar o modo como cada personagem vive o seu desejo como processo de diferenciação interna e intenta construir um plano de consistência afectivo relacional.

► **Cristina Maria Abranches Guerreiro** – Universidade de Lisboa (cguerreiro@letras.ulisboa.pt):

*Citações da literatura latina em “A Queda de um Anjo”.*

Profundo conhecedor dos clássicos gregos e latinos, o protagonista de *A Queda de um Anjo* falava latim “como língua própria, e interpretava correntemente o grego” (*A Queda de um Anjo*, capítulo I). Célebres frases de Horácio (Hor., *Od.* II, 19, 2; *Ep.* I, 7, 44; II, 5, 51. Cf. *A Queda de um Anjo*, capítulos II e VI), Virgílio (Virg., *Aen.* I, 462; II, 274; II, 774; III, 48; *Buc.*, I, 3; *Georg.* III, 513. Cf. *A Queda de um Anjo*, capítulos VI, IX, XVI, XVII, XIX) e Quintiliano (Quint. 9, 4, 41; 11, 1, 24; 12, 10, 74. Cf. *A Queda de um Anjo*, capítulos XVII e XVIII) adornam o discurso da erudita personagem e as palavras do narrador a seu respeito; nas alocações do eminente latinista, figuram ainda citações de Terêncio (Ter., *And.*, 194. Cf. *A Queda de um Anjo*, capítulo XVII), Plínio o naturalista (Plin., *HN*, 35, 36. Cf. *A Queda de um Anjo*, capítulo VII) e Plínio o Jovem (Plin., *Ep.*, 1, 13, 4. Cf. *A Queda de um Anjo*, capítulo VI). Analisar estes passos é o objectivo da presente comunicação.

► **Joana Jacinta** – Universidade católica Portuguesa, Braga (joanajacinto19@yahoo.com.br):

*Alguns aspectos semântico-pragmáticos das construções de ter constantes em “Eusébio Macário” e “A Corja”, de Camilo Castelo Branco.*

Criador de personagens humanas (Rodrigues: 2006) na exacta medida em que é criador de linguagem (Lopes:1991), Camilo Castelo Branco assume nas obras em apreço o programa realista de forma sarcástica, ou seja, apenas no intuito de o desconstruir e desacreditar, para desconcerto da crítica da época e deleite dos vindouros. Por conseguinte, a comédia humana serve os propósitos de Camilo, observador especialmente focado no meio rural nortenho, com os seus costumes e tensões, e na jovem burguesia finissecular, terreno fértil em cómico e sátira. Ao serviço destes encontra-se, por exemplo, a apresentação que o narrador, invariavelmente pródigo em informação testemunhal, faz das personagens, nomeadamente através do uso de construções de *ter* com qualidades intrínsecas adquiridas (hereditária, social ou eventual/fatalmente) e que coloca à consideração do leitor (1). Outro recurso é o cultivo da linguagem popular de pendor arcaizante, evidente aos níveis do léxico, da morfologia e da pragmática. Nos diálogos, por exemplo, abundam arcaísmos tipicamente nortenhos, entre os quais se destaca o emprego do Pretérito Perfeito Composto (PPC) (2) com um valor aspectual distinto dos que hoje detém: o perfectivo.

Com esta comunicação, pretendemos pôr em evidência a flexibilidade das construções com *ter*, a sua eficácia cognitiva e comunicativa, nomeadamente através de mecanismos cognitivos como a subjectificação e a perspetivação conceptual e de estratégias pragmáticas a que subjazem processos imagéticos e modelos culturais. Procuramos ainda compreender o valor perfectivo do PPC como excluindo o presente e marcando um evento acabado dentro de um intervalo de tempo. Ambos os fenómenos remetem para a sintaxe latina clássica: o primeiro ao desafiar, como nas construções de *habere*, o carácter nominativo do sujeito de *ter*, sujeito mas não agente do processo enunciado, uso em que se assemelha aos verbos de estado (Benveniste 1966); o segundo ao espelhar a antiga perífrase latina usada para expressar o aspecto perfectivo com verbos transitivos já que situa a noção denotada pelo verbo num período anterior ao momento assinalado pelas formas simples (Alarcos 1994).

Exemplos: (1) Ela **tinha** no sangue um ardor de extravagâncias, uma herança viciosa da mãe, a Canelas, que dançava fandangos desonestos e conhecia o *choradinho* de convivências suspeitas com o cirurgião (...) *Eusébio Macário*, p. 47; *Eusébio tinha* gamão e damas; sabia fazer ladroeiros com os dados: jogava a pataco a partida e dizia muitos anexins obrigatórios. O parceiro era o abade, um patusco com chalaça, egresso domínico, o padre Justino de Padornelos. Tinha menos de quarenta anos, muito gasto e poído dos atritos sensuais, comido de vícios, com os fluidos nervosos degenerados e as articulações perras de reumatismo (...) *Eusébio Macário*, p. 47; Cartas anónimas, por via de regra, não o inquietava. **Tinha** uma grande força de carácter metódico, um grande egoísmo do seu sossego, e ideias patológicas muito sensatas acerca da funesta influência da alma inquieta nas dispepsias. *A Corja*, p. 153; la dizer alguma coisa tocante, a voz **tinha** as vibrações soluçadas do adeus derradeiro, quando Custódia viu chegar do lado da Prelada uma cadeirinha (...) *A Corja*, p. 161.

(2) Há nove anos que ando metido em eleições. Aí está o senhor abade que não me deixa mentir. **Tenho arranjado** votos para os senhores Cabrais; alguns me **custaram** o meu dinheiro (...) **Tenho sido** uma vítima, sempre leal ao partido da Carta; e nunca **pedi** nada; antes, pelo contrário, **tenho dado** muito bons pintos para comes e bebes eleitorais, e onde **era preciso falar**, ia eu; e, bem ou mal, **explicitava** o pensamento, **dizia** aos lavradores o que é a república (...) *Eusébio Macário*, p.120; Casa comigo, faz-me baronesa e por fim se eu não **tenho habilidade de meter** as jóias na algibeira **ficava** para aí, eu sei cá? *A Corja*, p. 160.

➤ **João Paulo Braga** – Universidade Católica Portuguesa e Universidade do Minho (jpbbragasilva@hotmail.com):

*Os clássicos nas margens da ficção camiliana.*

O narrador de *Vingança* penitencia-se do vezo de interromper fio da diegese com “citações latinas e outras mexerufadas de erudição, que esfriam o anseio de ler a novela, sem paragens enfadonhas”. Essa inclinação para alusões e citações clássicas reflete-se também, e aí sem o risco de esfriar o interesse do leitor, nas margens paratextuais das narrativas: em textos preambulares, nas epígrafes de início da narrativa ou de capítulo, nos títulos de capítulo, nas notas de rodapé.

Ostentando a sólida cultura clássica de Camilo, esses laços intertextuais configuram o lastro erudito dos narradores, mantendo, por outro lado, importantes relações de sentido com o interior dos textos com os quais se articulam. É nosso objetivo rastrear a presença dos clássicos gregos e romanos nas margens da ficção camiliana, indagando os sentidos, os efeitos estético-literários e pragmático-discursivos explorados pelos narradores nessas relações intertextuais.

➤ **José Cândido de Oliveira Martins** – Universidade Católica Portuguesa (cmartins@braga.ucp.pt; martins.candido@gmail.com):

*Intertexto clássico na escrita das “Novelas do Minho”: natureza e funcionalidade.*

Tal como acontece em outras obras, também em *Novelas do Minho* (1875-77) Camilo Castelo Branco recorre a um variado e expressivo intertexto clássico colhido na Antiguidade grego-latina. Fruto da sua formação escolar e de hábitos de leitura voraz, espelha uma vasta cultura, sob a forma de actante memória literária. Para uma maior compreensão, importa reflectir sobre a natureza e diversidade deste intertexto clássico; sobre a variedade dos registos adoptados (desde o sério e erudito ao facetado e ao parodístico); bem como sobre a funcionalidade diversa deste intertexto na economia dos universos narrativos camilianos.

➤ **Maria Manuela Brito Martins** – Universidade Católica Portuguesa, Porto (mbmartins29@gmail.com; mmartins@porto.ucp.pt):

*Os elementos clássicos e filosóficos na obra de Camilo.*

É num pequeno livro intitulado *Rapsodia Camiliana*, onde se compendia uma seleta muito esparsa e variada de alguns textos autocríticos de Camilo Castelo Branco (1825-1890), no qual se pode ler o que o próprio escritor diz a respeito da utilização que faz dos clássicos e, muito em particular, dos clássicos latinos, na sua obra. Na verdade, este escrito singular pode atestar-nos o seu apego aos “mestres da latinidade”. Contudo, devemos, de imediato, assinalar que nesta «lição dos clássicos» não podem entrar unicamente os poetas, os literatos e os críticos, mas também os filósofos. Camilo é por entre os nossos escritores do século XIX aquele que escreveu mais «desenfreadamente» e que alguns se apressam hoje a dizer que o fez, por razões de sobrevivência, acreditando eles, tacitamente, naquilo que o próprio escritor confessava na época. Mas, o mais provável é que esta verdade prosaica da sua existência não seja a única e exclusiva razão para esse facto. Ao lermos a sua obra ficcional e, em particular, os seus romances presenciamos a inquietação da sua escrita, sedenta de novas formas de realização do romance, a que as próprias personagens são impelidas a realizar. Dentro desta perspetiva o classicismo literário e poético, mas também de cariz filosófico, é introduzido como uma forma que recompõe a sequência das estratégias das personagens, no desenrolar da ação. É aqui que o escritor mostra a sua genialidade, dando pleno

direito à velha sentença de Horácio, quando pergunta através da fala de uma das suas personagens: - “Sentis a sacra flama, *mens divinior*? Poetizais? Tendes os *magna sonaturum* do velho Horácio? (*Sátiras*, I, 4: “*Ingenium cui sit, cui mens divinior, atque os magna sonaturum des nominis hujus honorem*”). É no sentido de avaliarmos a importância dos clássicos na obra de Camilo que se prende essencialmente o objetivo da nossa alocação. Em primeiro lugar, mostrar quais são os elementos clássicos que tipificam a sua utilização na obra do escritor. E em segundo destacar, por entre esses elementos, aqueles que se ligam mais diretamente com a filosofia e desta forma respigar os elementos clássicos e filosóficos na construção da sua obra.

► **Maria Cristina Pais Simon** – Universidade Sorbonne Nouvelle – Paris 3 (mcpaissimon@yahoo.fr):

*Tragicamente mulheres: as personagens femininas na novela camiliana.*

É como dramaturgo que Camilo Castelo Branco inicia a sua carreira literária em 1847, e é à arte dramática que se vai dedicar ao longo da vida como autor de umas 15 ou 20 peças, como tradutor, crítico teatral e como romancista, pois a sua novela, tanto do ponto de vista formal quanto do que concerne o conteúdo, caracteriza-se pela teatralidade, tornando-se umas vezes comédia, e até farsa, outras vezes tragédia.

Deste modo, e na perspectiva da análise do feminino, pretendemos nesta comunicação observar a proximidade entre a novela camiliana e a tragédia grega da Antiguidade. Partindo de Ésquilo debruçar-nos-emos sobre as primeiras produções do romancista na fase do romance negro. Com base em Sófocles observaremos perfis estereotipados de heroínas camilianas. Partindo de Eurípides, focalizar-nos-emos no motor dos enredos, ou seja, as paixões.

No decorrer da análise, e sempre em dialéctica com os três grandes trágicos gregos, serão também realçados efeitos teatrais, temáticas, estruturas narrativas que reforçam o elo que liga o romancista português e a tragédia antiga.

► **Maria José Ferreira Lopes** – Universidade Católica Portuguesa, Braga (mlopes@braga.ucp.pt):

*O mundo clássico como recurso fundamental da ironia romântica em “Vinte horas de liteira”.*

Publicada em 1864, num período de escrita febril e já assombrada pelos sintomas de cegueira, *Vinte horas de liteira* é apontada, no conjunto da obra de Camilo, como “um caso excepcional de autocrítica” (J. Prado Coelho), quer à forma, quer ao conteúdo das suas novelas e, por isso mesmo, à sua filosofia de vida. A ironia romântica é levada ao limite através do entrecruzar das críticas, cómicas mas por vezes brutais, de António Joaquim, o narrador/contador de histórias, comas “facécias mascaradas e inocentes” do autor/narratário, que aceita, com divertida ligeireza, o estatuto de mercenário das letras. Acompanhando as peripécias da viagem de liteira e as implicações ideológicas e diegéticas dos episódios narrados e incansavelmente discutidos, são hipotextos obrigatórios novelistas franceses de “terror grosso”, juntamente com os autores greco-latinos eo acervo cultural clássico, com destaque para o mitológico. Tais alusões e citações, que combinam a memória literária passada com a presente, denunciam uma intenção paródica irreprimível, indissociável também de um certo exibicionismo competitivo que aprofunda a comicidade do texto.

O capítulo XIV – “Os percevejos de Baltar” –, onde António Joaquim, algo sadicamente mas com implícita ironia face à camiliana “verdade do vivido”, leva o seu amigo escritor a reviver a terrível experiência por si vivida alguns anos antes, afigura-se um caso exemplar do recurso paródico à literatura e mitologia clássicas. Bastante significativo é o facto de as referências serem intermediada por textos como as passagens de *Os Lusíadas* de Camões, certamente mais reconhecíveis para os leitores. Esta comunicação pretende rastrear e analisar a vasta presença da herança clássica sobretudo neste capítulo, mas enquadrando-a no conjunto da obra, sublinhando o quanto enriquece as múltiplas camadas de significado do texto e, assim, a enorme dívida de Camilo e do Romantismo português em relação a uma cultura que, à primeira vista, pareciam querer condenar ao esquecimento.

► **Mário Mesquita** – Universidade do Porto (mmesquita@arq.up.pt):

*Terpsicore e a renega do peixe frito. O Porto antes da Regeneração, entre a Civilização e as “doutrinas da estupidez”.*

Cidade e Literatura são dois campos que, interceptando-se, ajudam-nos a compreender a formação e a consolidação do território, as suas idiossincrasias, ultrapassando a técnica descrição dos factos de transformação urbana e informando-nos dos processos e das dimensões de contexto, essenciais para o entender como um todo.

No âmbito do estudo do território portuense, a obra de Camilo Castelo Branco é essencial para produzir pensamento crítico sobre as matérias da urbanidade e do ser urbano. Nesse sentido, como fonte de informação, plataforma privilegiada orientadora para outros documentos e para o convite ao entendimento *in situ* do que, na contemporaneidade, ainda se percebe desse tempo passado, para além da crítica comprometida e argumentada a esses “quadros” urbanos e periurbanos, o autor transporta-nos para a cultura de uma determinada elite, referenciando-se aos clássicos, à cultura clássica e seus valores. Mais do que alusões, traduz-nos evidências de uma sociedade inquieta à procura de uma regeneração. Directas e indirectas, revelam-nos contextos de época, marcas identitárias da sociedade imediatamente anterior a 1850, plena de sinais de contradição, dividida, antagónica, agitada em praticamente todos os campos do pensamento e da acção.

Tomando como objecto, por singular e exemplar nas matérias em análise, “As aventuras de Basílio Fernandes Enxertado” no Porto de 1847/48, num “retrato” que tem como referências extremas a sociedade Terpsicore (musa grega da dança) e as campanhas até Valbom e S. Roque da Lameira para disfrutar das delícias do peixe frito, pretende-se contribuir para a reflexão sobre sociedade e território, entre civilização e barbárie.

► **Mário Rosa da Silva Garcia** – Universidade Católica Portuguesa (mgarcia@braga.ucp.pt):

*Medusa, Circe e outras divindades... A propósito de “Uma viscondessa que não era (episódio das podridões modernas)”, in “Noites de Insónia” (1874).*

A leitura vocabular, imagético-simbólica e temática de “Uma viscondessa que não era (episódio das podridões modernas)” pretende mostrar a crítica do Escritor, em registo faceto-moralizador, do tratamento da personagem feminina na viragem do Romantismo para o Realismo. Além disso, sugere-se também a possível influência do seu conteúdo em Eça de Queirós, nomeadamente nos contos “José Matias” e “Singularidades de uma rapariga loura”. Prova-se, assim, que uma quase perdida historieta incluída numa Miscelânea de Camilo, como tantas vezes acontece, encerra aspectos fundamentais do seu Estilo e do horizonte da sua visão do Mundo.

► **Paulo Mota Oliveira** – Universidade de São Paulo (pmotta@usp.br):

*Desdobramentos de Ulisses: o último senhor de Niñas e outros retornados na ficção camiliana.*

Na breve narrativa “1835”, a primeira de *No Bom Jesus do Monte*, podemos encontrar ecos do retorno de Ulisses: o brasileiro António Barrosas volta a sua casa incógnito, e só na hora que leva a refeição para a sua mãe, é que se apresenta: “Minha mãe dá licença que o seu filho António lhe sirva a ceia?”.

Pretendemos, em nossa falar, refletir um pouco sobre este e outros retornados presentes na narrativa camiliana, para, em seguida, centrar a nossa atenção em *O senhor da Paço de Niñas*, obra de múltiplos diálogos, em que poderemos encontrar claras pontes intertextuais não só com a *Odisseia*, mas também com outros autores que, de variadas formas, retomaram os clássicos greco-latinos, como Camões, Filinto Eliseo e Almeida Garrett.

► **Ricardo Nobre** – Universidade de Lisboa (rnobre@letras.ulisboa.pt):

*“O que então conscienciosamente escrevi”: Camilo Castelo Branco sobre a crítica de poesia.*

Escritos e publicados por Camilo Castelo Branco entre 1849 e 1865, os textos recolhidos no volume *Esboços de Apreciações Literárias* (1865) documentam a evolução do pensamento e reflexão teórica do

seu autor acerca do fenómeno literário. Embora recuse a existência de uma escola crítica em Portugal, Camilo, consciente do seu ofício, traça o perfil de dezoito escritores portugueses (da Marquesa de Alorna a Teófilo Braga, mas aludindo a muitos mais), em torno de um núcleo de valores poéticos tradicionais que radicam no discurso metaliterário da Antiguidade Clássica: origem divina da poesia e especificidade do seu discurso, dinâmica entre talento e arte, entre outros. O objectivo desta comunicação é analisar o discurso metapoético de Camilo Castelo Branco (nos *Esboços...* mas relacionando, sempre que possível, com outros paratextos, como o prefácio à 5.ª ed. de *Amor de Perdição*), comentando a permanência ou inovação em face da teoria literária greco-latina.

➤ **Sérgio Guimarães de Sousa** – Universidade do Minho (spgsousa@ilch.uminho.pt):

*Os clássicos de um clássico. Sobre "A Queda dum Anjo".*

N'A *Queda dum Anjo* (1866), uma das obras maiores de Camilo, o trajeto do herói faz-se muito por mediação livresca. Quando Calisto, atualizando a figura de Quixote, se confronta com a modernidade romântica e com o espaço urbano, a discrepância instaurada é assaz tributária de um vasto cânone livresco, ao qual o morgado recorre como quem se socorre, a cada passo, de um receituário infalível. Razão pela qual se acha claramente divorciado da realidade empírica, bem distinta das normas e das implicações veiculadas pela sua copiosa biblioteca. Mais do que significar a desatualização dos clássicos, este divórcio representa uma apropriação indevida do cânone: aquela apropriação pela qual os clássicos são lidos de forma literal e sem atender ao traço mais recorrente de qualquer texto, a saber, a sua natureza de constructo histórico-cultural. Assim, *A Queda dum Anjo* é, além de tudo o mais, um livro sobre a leitura; em especial, sobre a leitura dos clássicos. Ou melhor, sobre como não ler os clássicos. Procuraremos evidenciar as implicações desta singular ligação da obra aos clássicos.

